

APIRILA
ABRIL 2018

51 LA QUINCENA



JUAN LUIS GOENAGA DA AURTENGO HAMABOSTALDIKO KARTELAREN EGILEA



En el cartel que el artista donostiarra ha creado para la Quincena Musical predominan los colores terrosos, pétreos y oscuros si bien en la zona superior central destaca y sorprende un fognazo en tonos amarillos.

Juan Luis Goenaga da (Donostia, 1950) 79. Musika Hamabostaldiaren irudia izango den kartelaren egilea. Euskal espresionismoaren ordezkari nagusietakotzat hartzen da Goenaga, eta haren arteak gai etnografikoak, harpeetako pintura, euskal mitologia eta paisaia gogorarazten ditu sarritan: “Egia da erreferentzia jakinetatik abiatzen naizela beti: animaliak, irudiak edo inguratzen nauen paisaia bera; baina erreferentzia horiek edo abiapuntu hori izanagatik ere, obra bere gisa sortzen eta tankeratzen da. Niretzat pintura gauza instintiboa da beti, erabateko askatasunez margotzen dut, eta inoiz ez dut jakiten zein izango den azken emaitza”.

Goenagak Musika Hamabostaldirako sortu duen kartelean, lur-, harri-koloreak nagusitzen dira, kolore ilunak, nahiz eta erdialdean, goi partean, hori koloreko eztanda moduko bat ere nabarmentzen

den: “pintatzeko garaian eskura izan ditzakedan era guztietako tresnak erabiltzen ditut, ikatz-zatiak, makilak, sokak... Eskuak eta oinak ere asko erabiltzen ditut; niretzat ohiko lan-tresnak dira”.

Juan Luis Goenaga Donostian jaio zen, baina gazte-gaztetandik nahiago izan zuen Alkizan bizi, XVI. mendeko baserri zahar batean, eta oraindik ere hantxe bizi da eta lan egiten du. Ikasketak bukatu ondoren, eta bere kabuz, marrazkiak eta pinturak egiten hasi zen. 70eko hamarkadan Europan ibili zen bidaian, eta joera artistiko garaikideak ezagutu zituen. Gipuzkoara itzuli zenean, pertsona barnekoa eta ikasketazalea izaki, bere Alkizako baserrian geratu zen, eta harrezkero euskal naturaren eta landa-munduaren ondare artistikoa lantzen aritu da artista, bere alderdi abstraktu eta primigenioetan: airea, sua, tantak, belarra, lurra, adarrak, sustraiak... Hala, Goenagaren lehen sailen izenak honakoak dira: Itzalak, Belarrak, Hari matazak, Sustraiak eta Sorgin kontuak.

Goenagaren pintura-estiloa abstrakzioaren eta figurazioaren artean garatu da, inoiz alde batera utzi gabe ez hizkera bat ez beste, naturaltasun osoz landu duen bilakiera batean. Artistak berak hainbat generotan sailkatzen ditu bere obrak: arkeologia eta harpeetako pintura, paisaiak, margolan figuratiboak eta abstraktuak. Bikotearen mundua eta biluzia ere interesatu izan zaizkio, eta zenbait sail margotu ditu gai horren ingurukoak.

Goenagak ez du bere lanaz hitz egin nahi izaten: “Niri ez zait gustatzen nire lanaz askorik “intelektualizatzea”. Nire pintura fisikoa da intelektuala baino gehiago, niretzat pintura gauza naturala da-eta; nik ez dakit pintatu gabe bizitzen, horixe da nire pasioa, neure burua adierazteko dudana forma, eta nik uste dut obrek beren kabuz hitz egin behar dutela. Horregatik, bakoitzak bere gisan begiratu behar die obra horiei eta bakoitzak bere gisan ulertu behar ditu, gidalibururik gabe”. ●

MAESTROS, PIANISTAS Y VIEJOS AMIGOS...

Un año más, la Quincena Musical se convertirá en lugar de confluencia de algunos de los grandes nombres de la actualidad musical, que recalarán en Donostia con propuestas musicales cargadas de interés y calidad.

La Quincena Musical de San Sebastián, en su 79ª edición, contará con un selecto grupo de nombres punteros de la dirección de orquesta y del teclado actuales.

Todos artistas de irrefutable solvencia, algunos ya *viejos amigos* de la Quincena, como el alemán Christian Zacharias, que vuelve en su doble condición de pianista y director. Figuras punteras son también los directores Yannick Nézet-Séguin, Ivan Fischer y Yukka-Pekka Saraste, que retornan a la Quincena después del buen sabor de boca dejado en anteriores visitas. Entre los pianistas, hay que señalar además, otros nombres tan diferentes pero tan unánimemente aplaudidos como Yefim Bronfman, Igor Levit, Alexandre Tharaud y las siempre bien recibidas Hermanas Labèque. Nacido en India, en 1950, en el seno de una familia alemana, Christian Zacharias es un artista singular y de poderosa

impronta, que ha basado su carrera en su heterodoxa personalidad expresiva, la vitalidad con que alienta el pentagrama y unas interpretaciones que en sus manos se sienten cargadas de sinceridad, entrega y, cuando la situación lo requiere, también de arrebato. Pianista abierto y siempre con cosas interesantes que decir desde el teclado, también es así en su faceta de director de orquesta, oficio que cada día ejerce más y mejor.

En esta 79ª edición de la Quincena, más concretamente el 18 de agosto, Zacharias se pondrá al frente de la Sinfónica de Euskadi para abordar un programa de corte clásico que agrupa dos obras tan dispares como la Sinfonía *La Passione* de Joseph Haydn y el rara vez escuchado *Réquiem en do menor*, compuesto por su hermano menor Michael Haydn en diciembre de 1771. En medio, entre Haydn y Haydn, el Mozart más patético e intenso, representado por su *Concierto para piano número 24 en do menor*, en el

que se podrá disfrutar una vez más del hondo y siempre personal arte pianístico de Zacharias.

Yannick Nézet-Séguin, por su parte, se ha situado en apenas unos años entre los directores de orquestas más valorados y reconocidos del siglo XXI. Nacido en Montreal en 1975 y desde 2012 director musical de la Orquesta de Filadelfia, su fulgurante carrera se ha distinguido por su versatilidad, la claridad de las minuciosas texturas sonoras que obtiene y una naturalidad en el podio que seduce tanto a melómanos como a los profesores de orquesta con los que trabaja. En lo que conforma su tercera visita al festival, Nézet-Séguin dirigirá a la Filarmónica de Rotterdam, orquesta con la colabora desde 2006, primero como director invitado y luego como director titular, entre 2008 y 2018, año en que ha pasado a ser su director honorario. En 2020 heredará el trono de James Levine y se convertirá en director musical del Metropolitan de Nueva York.



Yukka-Pekka Saraste

El 24 de agosto, en el Auditorio Kursaal, el director canadiense presentará un programa que arranca con los aires clasicistas de Mozart, representado por su bien conocida *Sinfonía número 35, "Haffner"*; se adentrará en el universo decididamente romántico de Liszt y su *Segundo concierto para piano y orquesta*; y concluirá la velada con la siempre comprometida *Cuarta sinfonía* de Chai-kovski. Una verdadera prueba de fuego para cualquier orquesta, y que sin duda Nézet-Séguin abordará con esa limpieza y transparencia que tanto distinguen sus interpretaciones.

Al teclado, como solista del concierto de Liszt, uno de los más relevantes maestros del piano de los últimos 50 años: el gran Yefim Bronfman, nacido en Uzbekistán en 1958 y, tras residir desde los quince años en Israel, naturalizado estadounidense en 1989. Habitual de las mejores salas y orquestas del mundo, su grabación de los tres conciertos de Bartok con Salonen o los conciertos de Prokofiev con Zubin Mehta son referencias en la

Christian Zacharias artista berdingabea da, arrasto sendoa uzten duena, eta haren eskuek zuzendutako interpretazioak zintzotasunez beterik atzematen dira, baina egoerak hala eskatzen duenean baita suminaldiz gainezka ere. Pianista bezala, irekia da oso eta teklatutik interesgarriak diren gauzak dauzka esateko beti.

fonoteca de todo buen melómano. Su sonido poderoso y redondo es fruto de una técnica forjada con acero, y de un talento absolutamente excepcional, que él combina con una comunicativa capacidad lírica. Estas cualidades le convierten en

intérprete ideal de los pentagramas líricos de Liszt, con los que actúa.

Viejo amigo de la Quincena es también Ivan Fischer (Budapest, 1951), que en esta ocasión llega a Donostia acompañado de su inseparable Orquesta del Festival de Budapest con una doble propuesta sinfónica. La primera, el 26 de agosto, es un original y muy interesante programa enraizado en la gran música popular de su país, Hungría; la misma que inspiró y sirvió de base nutricional a creadores como Bela Bartok y Zoltan Kodaly. Al frente de sus músicos, Fischer se adentrará en un repertorio para todos los públicos que recoge las *Rapsodias húngaras números 1 y 3* de su paisano Franz Liszt, los *Aires gitanos, para violín y orquesta* del navarro Pablo Sarasate y las *Danzas húngaras números 1 y 11* de Brahms, compositor cuya *Primera sinfonía* cerrará el programa con pentagramas ya más abstractos y universales. En la segunda cita, el lunes 27 de agosto, se incorporará el Orfeón Donostiarra para interpretar conjuntamente las *Vísperas Solemnes del Confesor KV 339* de

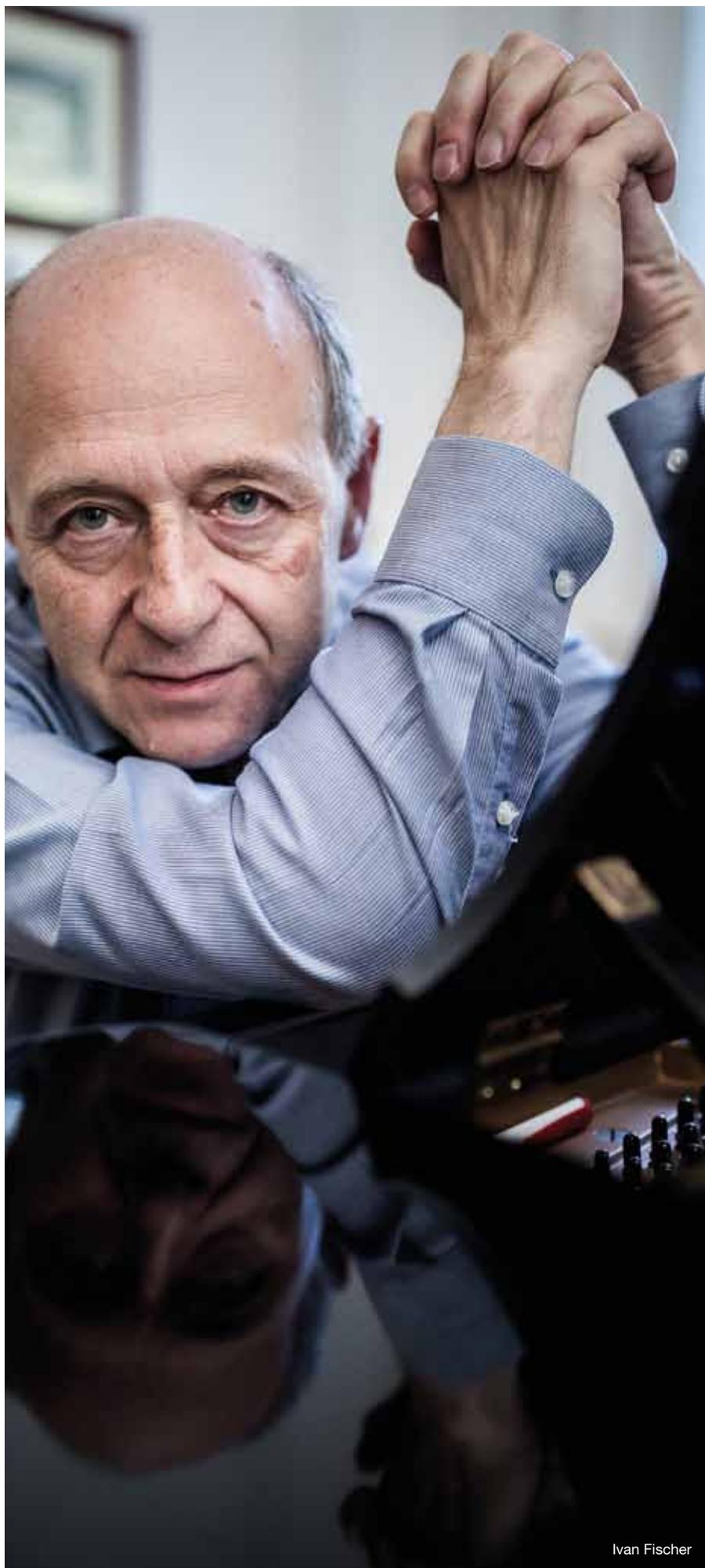
Mozart. Completa el programa en la segunda parte la *Cuarta sinfonía* de Mahler, que contará en su cuarto movimiento con la participación de la soprano Christina Landshamer.

Ivan Fischer ha basado su carrera en el rigor, el trabajo concienzudo y el máximo respeto a la partitura. Cualidades que sin duda heredó de su maestro en Viena, el

Yefim Bronfman azken 50 urte hauetan pianoak eman duen maisurik nabarmenenetako bat da. Bere soinu boteretsu eta borobila altzairuz landutako teknikaren eta guztiz ohiz kanpoko den gaitasun baten fruitu da. Soinu boteretsu hori gaitasun liriko hunkigarri batekin konbinatzen du askotan eta Liszt-en lanak interpretatzeko aparteko piano-jotzailea da.

gran hacedor de directores de orquesta Hans Swarowsky, maestro de maestros como Claudio Abbado, Mariss Jansons, Jesús López Cobos o Zubin Mehta, entre otros. Después de una importante carrera internacional a ambos lados del Atlántico, en 1983 decidió regresar a su país y fundar la Orquesta del Festival de Budapest, con la que desarrolló una intensa actividad plagada de actividades en colegios y otros centros públicos, en una labor que recordaba la realizada por Leonard Bernstein en los años sesenta en Nueva York.

El director Yukka-Pekka Saraste es otro de los nombres amigos de la Quincena que visitará la actual edición del festival. El director finés, nacido en Lahti en 1956, llega con una doble actuación junto a la Orquesta Sinfónica de la WDR de Colonia, conjunto del que es titular desde 2010. En la primera de las citas, el 31 de agosto, abordará una de las obras capitales del siglo XX y más innovadoras de toda la historia de la música: *La consagración de la primavera*, de Stravinski, estrenada el 29 de mayo de 1913 y cuya interpretación requiere una enorme plantilla orquestal capaz, además, de solventar sus inéditas exigencias rítmicas e instrumentales. Como contraste, en la primera parte del programa se escuchará el



Ivan Fischer



Yannick Nézet-Séguin

romántico y temprano *Primer concierto para piano y orquesta* de Brahms, compuesto en 1854, cuando el compositor apenas contaba 21 años.

Será solista otro nombre relevante del piano contemporáneo: el ruso nacionalizado alemán Igor Levit (1987), formado primero en su ciudad natal (Nizhny Novgorod, la antigua Gorki) y luego en Salzburgo y Hannover. Pronto saltó a la fama por sus temperamentales interpretaciones del gran repertorio centroeuropeo, con premiadas grabaciones de obras capitales como las *Variaciones Goldberg* y *Partitas* de Bach, las *Variaciones Diabelli* de Beethoven o las últimas sonatas de este mismo compositor. También es un apasionado intérprete de la música de Liszt y, por supuesto, de la obra de Brahms, el compositor con el que ahora llega a la Quincena.

En su segunda y última actuación, el primero de septiembre, Saraste dirigirá el sobrecogedor *Réquiem* de Berlioz, dramáticamente subtítulo por el propio compositor francés como “Gran misa de muertos”. Se trata de una de las composiciones más monumentales e impactantes

de la historia de la música, en la que Berlioz, maestro de la orquestación, despliega sus mejores cualidades para crear

Igor Levit piano garaiki-dearen beste izen gailetako bat da. Oso gazte zela lortu zuen arrakasta bere interpretazioetan erakusten zuen temperamentuarengatik. Liszt-en musikaren zale amorratua da; baita Brahms-en obrarena ere. Azken konposagile honen pieza batekin dator estreinekoz Hamabostaldira.

una obra plena de intensidad, cargada de contrastes y claroscuros. A su interpretación se sumarán las voces del tenor

solista Andrew Staples (en el *Sanctus*) y el Orfeón Donostiarra.

Nombre no menos señalado en esta edición es el del pianista parisiense Alexandre Tharaud (1968), quien el lunes, 6 de agosto, protagoniza en el Teatro Victoria Eugenia un recital de música francesa trufado con Beethoven. No faltará, naturalmente, la música de Debussy, en este año conmemorativo del primer centenario de su muerte. En 1987, con 19 años, Tharaud ganó el Premio María Canals de Barcelona, pero en lugar de optar por una carrera temprana de joven valor del teclado, optó por quitarse del medio y profundizar “en soledad” en el misterio de la música. “Hasta los 29 años, apenas di conciertos y me limité a grabar mis primeros discos en sellos pequeños”. “Ello me ayudó”, declaró a Pablo L. Rodríguez en *El País*, en octubre de 2016, “a encontrar mi camino y descubrir una doble vida: el escenario del concierto y el estudio de grabación”. Hoy, tanto en la vida de concierto como en sus discos, Alexandre Tharaud está consolidado como uno de los intérpretes más originales del momento. ●

LAS HERMANAS LABÈQUE RINDEN HOMENAJE A LA MÚSICA VASCA EN “AMORIA”



El nuevo proyecto del dúo de pianistas de Baiona reúne obras de compositores vascos desde el Renacimiento hasta nuestros días. “Amoria” se estrenará en la Quincena de este año (29 de agosto, Auditorio Kursaal) con la participación, entre otros, del contratenor Carlos Mena, Easo Eskolania y el grupo Hegiak.

“**A**moria” es el término que da nombre al nuevo proyecto de las pianistas Katia y Marielle Labèque. “En el primer libro escrito e impreso en euskera,

Linguae Vasconum Primitiae (1545), el autor Bernat D’ Etchepare emplea esta palabra para referirse al amor puro, el amor eterno de unos recién casados. Nos pareció que ese término refleja a la perfección el amor que Katia y Marielle sienten por su tierra natal y, en consecuencia, concluimos que “Amoria” podía ser un título adecuado para este tributo que las dos pianistas quieren rendir a sus raíces musicales”, explica el cantante y percusionista vasco Thierry Biscary, que ha colaborado estrechamente con las hermanas Labèque en la consecución de este proyecto.

“Amoria” es un homenaje a la música vasca a través de los tiempos; desde el siglo XVI hasta nuestros días” añade el contratenor Carlos Mena que también participa en este concierto. Ciertamente, el repertorio seleccionado por las hermanas Labèque

para “Amoria” recoge obras de compositores vascos que van desde Johannes de Antxieta (1462-1523) hasta Alberto Iglesias (1955-). Sin dejar de lado las canciones tradicionales del S.XVIII, se interpretarán obras de Pablo Sarasate, Maurice Ravel,

XVIII.mendeko kantu tradizionalak alde batera utzi gabe, Pablo Sarasate, Maurice Ravel, Jesus Guri-di, Aita Donostia eta beste hainbat konposagileren obrak interpretatuko dira Labeque ahizpek euskal musikari eskaini nahi izan dioten omenaldi honetan.

Jesús Guri-di, Aita Donostia... “Se trata de una mirada minuciosa a la riqueza patrimonial de la música vasca; esa música que en muchas ocasiones permanece callada en los manuscritos y partituras y en otras

muchas ocasiones, como en el caso de los cantos tradicionales, reside en el alma del pueblo vasco (...) Las hermanas Labèque han querido rendir un emotivo homenaje a toda esa música a través de sorprendentes y fascinantes reinterpretaciones”, concluye el contratenor vitoriano.

Para llevar a cabo esas versiones, Katia y Marielle Labèque contarán en “Amoria” con la participación del grupo Hegiak compuesto por los cantantes vascos Thierry Biscary y Eñaut Elorrieta, el percusionista Ander Zulaika y los virtuosos de la txalaparta Harkaitz Martínez de San Vicente y Mikel Ugarte. El elenco de colaboradores se completará con el contratenor Carlos Mena, la violagambista Elena Martínez de Murguía y una veintena de niños de Easo Eskolania. El estreno de “Amoria” tendrá lugar el 29 de agosto, dentro del Ciclo de Auditorio Kursaal. Según Thierry Biscary: “públicos tan dispares como los amantes de la música clásica, los apasionados de la música tradicional vasca así como los seguidores de las nuevas creaciones podrán disfrutar por igual de una escucha única y original de la riqueza musical vasca”. ●



Salzburgo

Udako beste jaialdietara bidaiak

Aurten ere Viajes Colón14 ajentziak udako jaialdi ezberdinetarako bidaiak antolatu ditu. Lehenengo musika-txangoa uztailaren 17 eta 21 artean egingo da Arena Di Verona Opera Jaialdira. Europa mailako hirugarren koliseorik handiena den eszenatoki ikusgarri honetan lau opera ezberdin ikusi eta gozatzeko aukera izango da: G. Verdiren "Nabuco" eta "Aida", G. Pucciniren "Turandot" eta G. Bizeten "Carmen". Bigarren bidaia abuztuaren erdialdean egingo da, 17tik 20ra hain zuzen, eta Berlin izango du jomuga. Bertan, Daniel Barenboim zuzendari ospetsua ikusi ahal izango da, West-Eastern Divan Orchestra eta Lisa Batiashevili biolin-jotzailea zuzentzen. Azken proposamena Salzburgoko jaialdi entzutetsura gerturatzekoa izango da. Bertan, abuztuaren 27 eta 31 artean, hiru hitzordu handi izango dira: W.A. Mozarten "Txirula miresgarria" antzeztutako opera, R.Strauss-en "Salomé" eta Monteverdiren "Poppearen koroazioa". Musika bidaia hauei buruzko informazio gehiago jaso nahi dutenek Viajes Colón14 ajentziarekin jarri behar dute harremanetan, 943 32 20 72 telefonora deituz.

Formakuntzaren alorreko hitzorduek

Urte batzuk badira Musika Hamabostaldiak formazioaren alorrean ere eskaintza ezberdinak egiten dituela. Aurtengo hitzorduek nagusiak honakoak izango dira: uztailaren 28tik abuztuaren 2ra Ahots Teknikari buruzko VIII. Ikastaroa egingo da, Ana Luisa Chova eta Carles Budók zuzenduta. Organo Erromantikoaren XXXV. Ikastaroa berriz, aurten Michel Bouvard irakasle delarik, abuztuaren 6tik 10era gauzatuko da. Azkenik Musikene, Euskal Herriko Goi Mailako Musika Ikastegiko ikasleek hiru eskola magistral ezberdin jasotzeko aukera izango dute, aurtengo Musika Hamabostaldian parte hartzeak diren hiru artista haundiren eskutik. Hala, Alexandre Tharaud pianistak abuztuaren 5ean emango du eskola; Christian Zacharias pianista eta zuzendariak, berriz, abuztuaren 17an; eta antzinako musikan espezialdua den Jordi Savall da gamba biola-jotzaileak, azkenik, abuztuaren 20an.

Gogoan hartzeko datak

Badira Musika Hamabostaldiko Lagunek gogoan hartzea komeni den hainbat data. Apirilaren 24a, esaterako, sarrerak eta abonua eskatzeko azken eguna izango da. Maiatzaren 18an, berriz, kobrantzak egingo dira. Hilabete horretan bertan 21etik 25era, abonua nahiz sarrerak jaso beharko dira Hamabostaldiko bulegoetan. Maiatzaren 31ean, azkenik, sarreraren salmenta orokorra abiaraziko da.

Fechas a recordar

Hay unas fechas próximas en el calendario que es conveniente que los Amigos de Quincena tengan en cuenta. El 24 de abril, por ejemplo, será el último día hábil para formalizar la petición de entradas y abonos. El 18 de mayo se realizará el cobro por domiciliación y entre el 21 y 25 de ese mismo mes los Amigos deberán pasar por las oficinas de Quincena a recoger sus abonos / entradas. Finalmente el 31 de mayo arrancará la venta general de entradas.



Ventajas de ser Amigo

Presentando tu carnet de Amigo de la Quincena podrás disfrutar de ventajas en los siguientes establecimientos y medios:

Restaurantes

Restaurante Kostalde
Restaurante La Boule (Casino Kursaal)
Restaurante La Perla
Bodegón Alejandro
Restaurante Ni Neu

Tiendas de discos e instrumentos musicales
Parsifal

Tiendas de aparatos electrónicos
Mikelson

Revistas de música
Ópera Actual
Scherzo

Otras tiendas y hoteles
Alboka
Casino Kursaal
La Perla Talasoterapia

Aquarium
Noaoa Bidaiak
Hoteles Arantzazu
Hotel Carlton **** Bilbao
Hotel Abando-Bilbao
Hotel Los Agustinos **** Haro (La Rioja)
Hotel Barceló Costa Vasca ****

www.quincenamusal.es



LA QUINCENA

Musika Hamabostaldiaren Lagunen argitalpena
Publicación de los Amigos de la Quincena Musical
Depósito legal: SS-167/01

Centro Kursaal. Avda. de Zurrilla,1
20002 Donostia-San Sebastián
Tel.: 943 00 31 70
Fax: 943 00 31 75
e-mail: quincenamusal@donostia.es
www.quincenamusal.es

Diseño gráfico: Estudio Lanzagorta



EL DIARIO VASCO



ANTIGUO BERRI, S.L.



DEL UREÑA, S.L.



Audi Menai



SE2